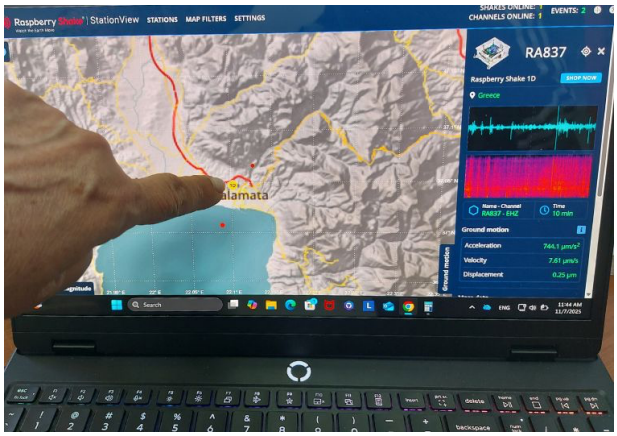
Network SEISMO EDUMED
Station : KALA
Kalamata, 7th Experimental Gymnasium of Kalamata

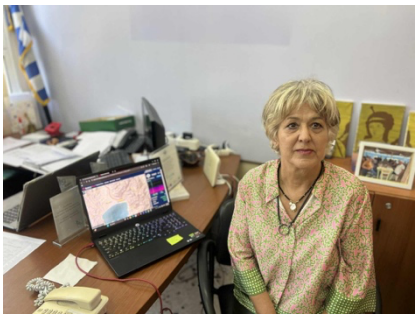
Last update: 10.11.2025

Τοποθετήθηκε σχολικός σεισμογράφος στο Πειραματικό Γυμνάσιο Καλαμάτας
Un sismographe scolaire a été installé au lycée expérimental de Kalamata.



Πρέπει όλοι να ξέρουν τι θα κάνουν σε περίπτωση σεισμού !
Tout le monde doit savoir quoi faire en cas de tremblement de terre !

(08.11.2025) Από χθες στο Πειραματικό Γυμνάσιο Καλαμάτας τοποθετήθηκε ένας σεισμογράφος, ο οποίος θα δίνει τη δυνατότητα τόσο στη σχολική κοινότητα όσο και σε ειδικούς επιστήμονες να βλέπουν σε πραγματικό χρόνο το μέγεθος ενός σεισμού, καθώς και την εξέλιξη της σεισμικής δραστηριότητας.
Μάλιστα, για ακόμα μια φορά στο σχολείο έδωσαν το «παρών» πανεπιστημιακοί, που μίλησαν στους μαθητές για το σεισμογράφο, αλλά και για το σεισμό γενικότερα.
Depuis hier (8.11.2025), un sismographe a été installé au lycée expérimental de Kalamata, qui permettra à la communauté scolaire et aux scientifiques de voir en temps réel l'ampleur d'un séisme, ainsi que l'évolution de l'activité sismique.
Des universitaires se sont rendus à l'école pour parler aux élèves du sismographe, mais aussi des tremblements de terre en général.



Από την πλευρά της, η καθηγήτρια Γεωφυσικής, Βίκυ Κουσκουνά, εξήγησε ότι ο σχολικός σεισμογράφος θα λειτουργεί σε πραγματικό χρόνο. Όπως ανέφερε, «ένα τέτοιο μηχάνημα είναι αρχικά εκπαίδευση, υπάρχει η έννοια της επικοινωνίας, της επιστήμης και της κοινωνίας**.** Στόχος του προγράμματος των σχολικών σεισμογράφων είναι η μετάδοση των γνώσεων από πλευράς επιστημόνων στους μαθητές και τους καθηγητές, έστω να έχουν επαφή και να εξοικειωθούν με το φαινόμενο του σεισμού.

Βλέποντας δε τις καταγραφές, θα συνδυάζουν οι μαθητές τις γνώσεις της Γεωλογίας και της Φυσικής». Μάλιστα, πρόσθεσε ότι θα μπορούν ακόμα να ενημερώνονται για την ιστορία των σεισμών της περιοχής.

De son côté, la professeure de géophysique Vicky Kouskouna a expliqué que le sismographe scolaire fonctionnera en temps réel. Comme elle l'a indiqué, un tel appareil est avant tout un outil pédagogique, il véhicule des notions de communication, de science et de société. L'objectif du programme des sismomètres scolaires est de transmettre les connaissances des scientifiques aux élèves et aux enseignants, afin qu'ils puissent entrer en contact et se familiariser avec le phénomène des tremblements de terre. En consultant les enregistrements, les élèves pourront associer leurs connaissances en géologie et en physique ». Elle a ajouté qu'ils pourraient également s'informer sur l'histoire des séismes dans la région.

Για την αξία της επέκτασης των σχολικών σεισμογράφων, σχολίασε ότι συμπληρώνει τις καταγραφές του μόνιμου δικτύου της Ελλάδας.
Concernant l'intérêt de l'extension des sismographes scolaires, les données complèteront les enregistrements du réseau permanent de Grèce.

Με τη σειρά του, ο διευθυντής του Πειραματικού Σχολείου Καλαμάτας, Γιάννης Καρακατσιάνης, τόνισε ότι η εγκατάσταση του συγκεκριμένου σεισμογράφου ήταν αποτέλεσμα μιας προσπάθειας δύο ετών. Δοθείσης δε της ευκαιρίας, ευχαρίστησε το Πανεπιστήμιο της Νίκαιας, αλλά και τους ερευνητές του Πανεπιστήμιου της Αθήνας, για τη συνεργασία.

À son tour, le directeur de l'École expérimentale de Kalamata, Giannis Karakatsianis, a souligné que l'installation de ce sismomètre était le fruit d'un effort de deux ans. Il a profité de l'occasion pour remercier EDUMED-OBS et l'université Côte d'Azur, ainsi que les chercheurs de l'université d'Athènes, pour leur collaboration.

Όλη η προσπάθεια, ανέφερε, οφείλεται στο ότι το Πειραματικό Γυμνάσιο Καλαμάτας ασχολείται φέτος με το σεισμό της Καλαμάτας του 1986. Μάλιστα, έκανε γνωστό ότι θα πραγματοποιηθεί και μία ημερίδα, ενώ η τοποθέτηση του σεισμογράφου ήταν το προοίμιο από μια ομάδα που έχουν κάνει καθηγητές Φυσικών Επιστημών στο σχολείο και έχει τον τίτλο «Οι μικροί σεισμολόγοι», με τους μαθητές να αναλαμβάνουν τον έλεγχο δεδομένων, την ερευνητική παρουσίαση κ.λπ.

Il a expliqué que toute cette initiative était due au fait que le lycée expérimental de Kalamata se penchait cette année sur le tremblement de terre qui avait frappé la ville en 1986. Il a également annoncé qu'une journée thématique serait organisée, tandis que l'installation du sismographe était le prélude à un projet mené par une équipe de professeurs de sciences physiques de l'école et intitulé « Les petits sismologues », les élèves se chargeant du contrôle des données, de la présentation des résultats de leurs recherches, etc.

Παίρνοντας το λόγο, η γεωφυσικός Αγγελική Μπαρμπεροπούλου ξεκαθάρισε ότι είναι πολύ σημαντικό να συμμετέχουν οι μαθητές στην έρευνα από πολύ νωρίς και να μαθαίνουν την ιστορία των σεισμών στην περιοχή τους, μιας και αποτελεί αναπόσπαστο κομμάτι της. Πρόσθεσε δε ότι η επαφή του σχολείου με τα πανεπιστήμια και τα ερευνητικά κέντρα είναι απαραίτητη.

Prenant la parole, la géophysicienne Angeliki Barberopoulou a souligné qu'il était très important que les élèves participent à la recherche dès leur plus jeune âge et apprennent l'histoire des séismes dans leur région, car celle-ci en fait partie intégrante. Elle a ajouté que le contact entre l'école et les universités et centres de recherche est indispensable.

Για τη συνεργασία της με το Πειραματικό Γυμνάσιο, σημείωσε ότι ξεκίνησε τουλάχιστον ένα χρόνο πριν, όταν εργαζόταν στις Ηνωμένες Πολιτείες. Πλέον έχει άμεση επαφή με το σχολείο, με την ίδια να είναι εντυπωσιασμένη από τους μαθητές, «αφού έχουν φοβερό ενδιαφέρον για να μάθουν».

En ce qui concerne sa collaboration avec le lycée expérimental, elle a précisé qu'elle avait commencé il y a au moins un an, alors qu'elle travaillait aux États-Unis. Elle est désormais en contact direct avec l'école et est impressionnée par les élèves, « car ils ont un intérêt incroyable pour l'apprentissage ».

Σε ερώτηση για τους σεισμούς και πόσο έτοιμος είναι ο κόσμος, η κα Μπαρμπεροπούλου απάντησε πως ο σεισμικός κώδικας έχει βελτιωθεί, με την Καλαμάτα «να είναι μια ιδιάζουσα περίπτωση αναγέννησης μιας πόλης έπειτα σεισμό». Ωστόσο, θεωρεί την εκπαίδευση πολύ σημαντικό κομμάτι. «Πρέπει να μαθαίνει συνεχώς ο κόσμος γενικά, τι πρέπει να κάνει όταν γίνεται σεισμός, αφού η γνώση ανανεώνεται και δεν είμαστε ξεκομμένοι» όπως παρατήρησε. «Δεν είναι μόνο τα κτήρια, αλλά πρέπει και ο κόσμος να ξέρει τι να κάνει, να μη φοβάται, με τα παιδιά να αποτελούν φορέα γνώσης και για τους γονείς, αφού αν μάθουν κάτι, πηγαίνουν στο σπίτι και το λένε, κι αυτό είναι κάτι σημαντικό».

Interrogée sur les tremblements de terre et le degré de préparation de la population, Mme Barberoïpouloï a répondu que le code sismique avait été amélioré, Kalamata « constituant un cas particulier de renaissance d'une ville après un tremblement de terre ». Elle estime toutefois que l'éducation est un élément très important. « La population doit apprendre en permanence ce qu'il faut faire en cas de tremblement de terre, car les connaissances évoluent et nous ne sommes pas coupés du monde », a-t-elle fait remarquer. « Il ne s'agit pas seulement des bâtiments, mais aussi du fait que les gens doivent savoir quoi faire, ne pas avoir peur, les enfants étant vecteurs de connaissances pour leurs parents, car s'ils apprennent quelque chose, ils rentrent chez eux et le racontent, et c'est important ».

Του Παναγιώτη Μπαμπαρούτση
Par Panagiotis Babaroutsis

Thanks to Vicky Kouskouna, and all the team from Athens University, for their involvement in the project and the monitoring of the seismological sensor.